

Curriculum Vitae

Nom : ALONSO

Prénoms : Elena Inés

Date de naissance : 20 avril 1953

Nationalités : Argentine - Italienne

Adresse : 14, place de la Mairie – 56800 PLOËRMEL

Téléphone : 02 97 72 04 32

mél : elenainosalonso@yahoo.fr

FORMATION ACADEMIQUE

- 1972 Diplôme de Professeur d'Enseignement Primaire. Collège Nuestra Señora de la Misericordia, La Plata. Argentine.
- 1973 Diplôme d'Assistant d'Education. Institut Supérieur de Formation d'Enseignants en Education Spéciale de La Plata. Argentine.
- 1986 Diplôme de Psychopédagogue. Université Nationale du Comahue.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE ET ACTIVITES REALISEES

I) Institutionnelles

- Depuis 2000 Membre du Conseil d'Administration de l'Association Culturelle Franco Argentine dont l'objet est l'échange culturel entre les deux pays.
- Depuis 2000 Intégrante de l'équipe thérapeutique de *eventualmente.com* Service Virtuel de Recherche, Enseignement et Assistance en Santé, sous les auspices de l'Hôpital Municipal de Patagones, Argentine et l'Association Culturelle Franco - Argentine.
- 1991-1993 Présidente de la Fondation Transculturelle Américaine *TIERRA FIRME* destiné à la diffusion et promotion des cultures aborigènes de l'Amérique Latine.
- 1981- 1987 Intégrante de l'équipe thérapeutique de l'Hôpital de Neuropsychiatrie de Patagones, Argentine.
- 1974- 1980 Intégrante de l'équipe professionnelle de l'Ecole d'Education Spéciale N°501 (handicapés mentaux), Carmen de Patagones, Argentine
- 1973 -1974 Intégrante de l'équipe organisateur et chargée du niveau II (enfants de 1 à 2 ans) de la Crèche et Ecole Maternelle *Ministro Zarini*, Ministère de l'Education de la Province de Buenos Aires, Argentine

II) Enseignement et Recherche

- 2004 - 2008 Dictée des Cours d'Espagnol à Ploërmel sous les auspices de la Mairie de

Ploërmel et de l'Association Culturelle Franco – Argentine.

- Depuis 2003 Intégrante de l'équipe de rédaction du Journal Virtuel de l'Association Culturelle Franco- Argentine, de diffusion culturel.
- 2002 Collaboratrice du Projet « Bretons en l'Argentine », étude sur l'immigration Bretonne vers l'Argentine, coordonné par Arturo PHILIP, médecin psychiatre.
- 1999 - 2000 Dictée de Cours de Langue Espagnole à Asnières-sur-Seine, sous les auspices de la Maison des Associations d'Asnières-sur-Seine et de l'Association Culturelle Franco-Argentine.
- 1999 - 2000 Dictée de Conférences à Asnières-sur-Seine sur les Cultures Aborigènes Américaines
- 1988-1995 Traitement psychopédagogique d'enfants et adolescents avec des problèmes d'apprentissage ; assistance à institutions scolaires. La Plata, Argentine
- 1998 -2000 Collaboratrice de la recherche sur identité et santé mentale coordonnée par la Section d'Enseignement et Recherche du Service de Santé Mentale de l'Hôpital de Patagones, Argentine
- 1992 Dictée de Conférences en Espagne (Valence, Castellón et Alicante) sur les Cultures Aborigènes Américaines organisées par l'Institut Valencien de la Femme, dans le cadre des activités de la Fondation *TIERRA FIRME* lors du V^o Centenaire
- 1991 Directrice de la publication de divulgation culturelle *Cinco Siglos* - Buenos Aires, Argentine
- 1988 - 1989 Directrice de la publication mensuelle de divulgation culturelle *Alter Ego* - La Plata, Argentine
- 1985 – 1986 Présentation d'études et travaux sur le sujet Santé mentale et Education en Congrès organisés par l'Université de Belgrano et l'Association Psychanalytique Argentine, Buenos Aires, Argentine.
- 1984 - 1986 Professeur assistante adjointe, dans les matières Introduction à la Philosophie, Anthropologie et Logique dans la Carrière de Psychopédagogie, Université Nationale du Comahue, Argentine.
- 1982 - 1986 Coordinatrice des Cours de Psychanalyse dictés à Viedma, province de Río Negro par la Association Psychanalytique Argentine.
- 1981 – 1987 Collaboratrice en l'organisation de diverses Congrès sur le sujet Santé et Education, pour l'Université Nationale du Comahue et l'Hôpital Neuropsychiatrique de Patagones, Argentine.
- 1981 - 1987 Présentation dans de nombreux Congrès de études et travaux sur

- 1980 –1991 Travaux de recherche ethnographique sur terrain dans des cultures aborigènes de l'Argentine, le Pérou, Brésil et Bolivia.
- 1974- 1976 Professeur des cours d'alphabétisation, Plan d'Alphabétisation Adultes du Ministère de l'Education de la Province de Buenos Aires, La Plata et Carmen de Patagones, Argentine.

III) Documentaires, Vidéos, Télévision

- 2000 - 2009 Production, édition et montage de vidéos diffusés par l'ACFA et le site web www.eventualmente.com
- 1998 Assistante de production de l'émission télévisuelle « Sentido Comun » sur le thème Identité et Santé Mentale, diffusé par Canal 7 Viedma, Argentine
- 1998 Assistante de production du documentaire « Les Artistes du Sacré Cœur », sur les manifestations artistiques dans la rue, Montmartre, Paris
- 1997 Assistante de production de l'émission télévisuelle « Mundo Curioso » de divulgation culturelle, diffusé par Canal 7, Viedma, Argentine.
- 1996 Assistante de production et montage du documentaire « Ciao Diego » tourné a Naples, Italie sur le mythe populaire Diego Maradona.
- 1996 Assistante de production et montage du documentaire « Galicia profunda » basé sur les témoignages recueillis en Galice, Espagne.
- 1995 Assistante de production du documentaire « Déjà vu » avec la participation des membres de la communauté mapuche de la Patagonie argentine.

IV) Travaux de traduction

- 2009 Traduction au français du roman historique "L'Hôpital Bizarre" Edition "De los cuatro vientos" 2009. (Langue originale: espagnol, édition 2008)
- 2004 Traduction au français du roman historique « Victorine Fablet » d'après Arturo PHILP publié en 2007 par ACFA. (Langue originale : espagnol - édition 2004)
- Depuis 2003 Traduction au français de diverses articles et interviews diffusés par le Journal Virtuel de l'Association Culturelle Franco – Argentine (langues originaires : espagnol et italien)
- 1998 Traduction et sous-titrage à l'espagnol du vidéo documentaire « Les Artistes du Sacré Cœur » (langue originale : français)
- 1998 Traduction à l'espagnol de nombreux interviews diffusées en les programmes de télévision « Sentido Común » et « Mundo Curioso » (langues originaires :

italien et français)

1997 Traduction et sous-titrage à l'espagnol du vidéo documentaire « Ciao Diego »
(langue originaire : italien)

1995 Traduction et sous-titrage au français du vidéo documentaire « Galicia profunda » (langue originaire : espagnol)
